Yuls i tirra-nns: Z.Amentag



Agllid s waskiwn-nns

Yat taddmint Taclḥit ittyaran ɣ usggwas «1889»

Ikka-tt-inn zikk yan ugllid, ilin dar-s sin waskawn ɣ iggi n ugayyu-nns, ur illi mad fllatsn issnen. Ar yan wass iftu-nn ar isiggil yat tmazirt yaḍni, yaf-nn yan uḥjjam inna-as: «is trit ad diti tmunt s tgmmi-inu ad iyyi tkkist azzar?», inna-as: «Riɣ, a agllid ad did-k munaɣ!».

Imun did-s ar tigmmi, inna-as ugllid: « rad ak iniɣ yan wawal, imma ad sar ur iffuɣ d yimi-nnk!», inna-as uḥjjam: «Ur sar t-iniɣ i yan.», inna-as ugllid: «Ad iyyi tggalt a aḥjjam!», iggul ad ur sar ittffuɣ wawal-ann d yimi-nns. Ikka uḥjjam kra, inna-as: «Mann awal-ann af rad ggalɣ?», inna-as ugllid «ɣilad lliɣ tggult, ẓṛ-d askiwn-inu!», izuyd inna: «Ar iyyi bdda tkkst azzar, ɣaynna ad igan tawuri-nnk»
Yan wass aḥjjam ar isiggil ad issufɣ awal-ann, iggammi mani ɣ ad t-ittini.

Iftu-nn ar yan udɣar yaggugn, yaf-nn gi-s yan wanu. Inna: «ɣid aɣ rad iniɣ awal-lli n ugllid». iknu-nn f wanu ar isɣuyyu, inna: «Agllid s waskiwn-nns!!» kṛaḍt n ttwal. Iftu-nn s tigmmi, inna: «Ɣikad ufiɣ asunfu!»

Askka-nns, agllid dar-s sin tarwa, yan gi-sn iga ismg yuru-t d yat twayya, d yan gi-sn iga umlil yuru-t-inn d yat tumlilt. Inna-asn: «A tarwa-inu! iɣ mmutɣ ma rad ig agllid ɣ udɣar-inu?». Ha-nn ifrxan-ann, yan gi-tsn ar ittmnad ɣ yan, ur sawln. Inna-asn baba-tsn: «Ɣilad lliɣ yan gi-tun ur isawl, ad awn skrɣ yat tɣawsa, wanna iyyi-d-yiwin yat taẓunkḍt d yu-s, iḍfṛ-tt-inn, ɣwann ad rad nn-ilin ɣ udɣar-inu, ig agllid»

Askka-nns nkrn sin ifrxan-ad ftun s tgmṛt, yan gi-sn ifta s yat tsga, d yan gi-sn s yat tsga yaḍnin, ar udm n tdggʷat.

Ha-nn afrux da imlluln ur nn yufi yat, iwrri-nn s tigmmi, ɣwann yaḍni igan ismg yufa-nn yan yifri ɣ lliɣ ar nssan iẓnkaḍ, iggawr ɣinn ar tadggʷat. Ha-nn iẓnkaḍ uckan-d kcmnin s ifri-ann, iggawr-nn ufrux ar tn-ittmnad, ar tuẓẓumt n yiḍ, yufa-nn yat taẓunkḍt d yu-s, ifsi-nn taggʷst-nns, iga-as-tt-inn ɣ waskiwn-nns, ikrf-tt-in aylliɣ iffu wakud, kullu iẓnkaḍ ftan ad ksn , yamẓ-nn xtalli ikrf d yu-s, ar as yakka kra n tzgzut tḍfṭ-t-inn. Ar tuẓẓumt n uɣaras imnaggar-nn d gʷma-s. Inna-as: «Tufit-tn a gʷma taẓnkḍt da f aɣ yuṣṣa baba-tnɣ?», inna-as: «Ha-tt-in ar tettmnadt!»

«Ɣilad rad tgt agllid!», inna-as gʷma-s: «Rbbi ad issnen!», yakʷi-nn fllas gʷma-s yamẓ-t-inn iɣrs-as, yamẓ taẓnkḍt-lli d illi-s, ikks-nn ilm i gʷma-s, igr-t-inn ɣ iggi n yat taddagt. Iftu-nn s tmazirt, inna-as ugllid: «is tẓṛit gʷma-k?», inna-as ssɣ lliɣ nfta s tgmrt ur t-ẓṛiɣ, ifta s yat tsga, ftuɣ-nn s ṭayyaḍ».

Ha-nn yan umarir ikkan aɣaras aylliɣ-nn ilkm yan wanu, yaf-nn gi-s yan uεnim imɣin gi-s. Ibbi-t-inn, isrm-t-inn, iṣuṭ-nn gi-s, isrs-tt-inn ar tsawal kṛaḍt n ttwall ar tettini: «Agllid d waskiwn-nns!» kṛaḍt n ttwall.

Yasi-tt-inn inna: «Tagmumt-ad rad sr-s rbḥaɣ iqariḍn!», yamẓ-nn aɣaras aylliɣ nn ilkm yat taddagt, yaf-nn gi-s yan yilm, inna-d: «Yiwi-iyyi-d Rbbi ma-s ɣrfɣ tallunt-inu!» yasi-tt-inn, iεdl-tt-inn, iɣrf sr-s tallunt. Ar izzigiz kra n yimikk, yaf-nn yan wanu yaggʷ-nn sr-s ar ittmnad gi-s yan yizm. Inna-as yizm: «A argaz-ann! iɣ iyyi-nn-tusit ssɣ ɣid, akud-nna ɣ fll-a tlkmt, rad ak-awsɣ». Ig-as-nn yan yizikr, yasi-t-inn ɣ wanu ar aflla. Inna-as yizm: «amẓ-ak amẓ, ha-nn kra n wanẓaḍn, akud-nna ɣ iyyi tsɣawsat, gr-tn-inn x takat, xlḍɣ fllak» , iftu-nn yizm. Yaggʷ-nn daɣ ar ittmnad ɣ wanu, isawl-d sr-s yan ulgmaḍ, inna-as: «iɣ iyyi-nn tusit ssɣ wanu ha-nn rad gi-k skrɣ ajmil». Yasi-t-inn lliɣ-nn iɣʷli yasi-d yan yimikk ssɣ yilm-nns adim. inna-as: «Akud-nna ɣ fllati tlkmt tjdrt-inn imikk ɣ yilm-ad, rad nn flla-k xlḍɣ». Ha-nn yan urgaz isawl-nn sr-s ɣ wanu, inna-as: «iɣ iyyi-nn-tusit, ɣiklli tsrt i ɣwinn yaḍni, rad ak skrɣ yat tɣawsa da ur sar tettut.» yasi-t-in ar aflla n wanu, inna-as: «Ɣilad tusit-iyyi-nn, amẓ ad tssirdt» yut-t s yat tukkimt ɣ iggi n yinxar, yat tukkimt ɣ iggi n walln, d ti-s kṛaḍt ɣ iggi n yimi... Imun d uɣaras.

Ha-nn amarir-ann ifta-nn s tmazirt ar yan wansa, issnti-nn ar itthḍaṛ, yut tagmumt, isrs-tt ɣ wakal ar tsawal, ar tettini: «Agllid d waskiwn-nns!» kṛaḍt n ttwall. Yasi-nn tallunt , yut-tt, isrs-tt-inn ɣ wakal, ar tsawal ar tettini: «gʷma ad iyyi-nn iɣrsn f tẓnkḍt d yu-s!», ar sawaln middn, ackin-d sin imxazniyyn ar ssflidn i mad tettini tagmumt d tallunt. Ftun s dar ugllid, nnan-as: «A sidi, ha-nn yan umarir ar ikkat tagmumt ar tsawal ar tettini «Agllid s waskiwn-nns!» , ar ikkat tallunt, ar tettini: «gʷma ad iyyi-nn iɣrsn f tẓnkḍt d yu-s!», inna-asn ugllid:

«awi-at-t-id, tgim-t-in ɣ bu iggurdan , ftun sr-s, amẓn-t-inn, gin-t-inn ɣ bu iggurdan. Ikka-nn gi-s sin wussan, ar ittini waḥdu-t: «rad armɣ imddukkal-inu lli nn usiɣ ssɣ wanu».Yasi-d taslsit, inna-d: «Ad armɣ algʷmaḍ nttan ad izwarn», igr-tt-inn x takat, ikka-nn imikk, ha-nn algʷmaḍ ilkm-t-inn, inna-as ulgʷmaḍ : «Iz d ɣid aɣ-nn tllit?!», inna-as nttan: «Yah! ɣid aɣ lliɣ, ix tẓḍaṛt ad iyyi-nn-tssufɣt», inna-as: «ẓḍaṛɣ as! Askka-nns tlla yat tfruxt mẓẓiyyn illi-s n ugllid, ha-tt-inn tɛzza dar-s, rad ssutlɣ i umggʷṛḍ-nns, iɣ d-uckan yiɛisawiyyn rad tn ssiwdɣ rwln, ɣrn-ak, tasit-iyyi-nn.

Askka-nns issutl-d ulgʷmaḍ i umggṛḍ n tfruxt, nkrn middn ar sɣuyyun, inkr-d ugllid ar ittazzal, inna-asn «Awi-at-iyyi-d wida llanin ɣ bu iggurdan, inkrufn iɣ gi-n llan kra n yiɛisawiyyn», ftun awin-d iɛisawiyyn. Amzwaru ifta nn ad nn yasi algʷmaḍ, ar fllas ittakʷi ulgʷmaḍ, issiwid-t, irwl. Wis sin aɣd nttan, wis kṛaḍ yack-d, walli yaḍni igan amddakkl nns, yasi-t-inn, inna i ugllid: «Ad iyyi tsamḥt ad a ṛẓmɣ ɣ umrdul(lxla)» Inna-as: «Asi-t tawit-inn s umrdul, tṛẓmt-as, tiwrrit-d s ɣid, ur tkṣuḍt yat ha-t-in ṛẓmɣ-ak». Yawi-nn algʷmaḍ-ann ar amrdul, iṛẓm-as.yiwrri-nn dar ugllid inna-as: «A sidi! ha-t-inn ṛẓmɣ-as». Isawl-as-d ugllid, inna: «ad iyyi tawit s mani ɣ tufit imasn-ann!», inna-as: «ufiɣ-d ilm ɣ iggi n yat taddagt, ɣrfɣ-nn sr-s tallunt, ar tt kkatɣ ar tsawal». Inna-as ugllid: «Zayd, ha-iyyi-nn ṛẓmɣ-ak» ifka-as-d kra n yiqaṛiḍn , iftu-nn...

Iɣra-nn ugllid i uḥjjam, inna-as: «Aḥjjam, maxx aylliɣ ar tskirkist fllati?» inna-as-d: «Ur jju d nkkin ad ikrkisn!», inna-as ugllid: «ṣuṭ iza x tgmumt!», iṣuḍ gi-s, inna-as: «srs-tt-inn ɣ wakal», ukan isrs-tt-inn uḥjjam ɣ wakal ar tsawal tgmumt-lli ar tettini: «Agllid s waskiwn-nns!» kṛaḍt ttwall, inna-as: «Ar tettmindt, ar tssflidt mad tettini tgmumt-ad», inna-as: «Awal da s ak nniɣ ayad, tssufɣt-t-id mani ɣ tnnit awal-ad», inna-as uḥjjam: «Ad iyyi tamḥt, a agllid, awal-ad nnix-t ɣ wanu, ur islla yan!», inna-as: «Islla-ak-d Rbbi», ftu-nn s udɣar-nnk, yazn-as-d ugllid sin yirgazn nɣin-t, mḍln-t.

Yuzn-d s yu-s, ha-t-inn yucka-d, inna-as: «Tgawrt-nn ɣ mnid-inu!», izayd inna: «Mani ikka gʷma-k, mnck n isggʷasn ayad, ur numẓ inɣmissn-nns» inna-as-d yu-s:

«A baba ur ssinɣ mani ikka!», irur-as-d: «Yak ur t tnɣit?» inna-as: «Uhuy ur t nɣiɣ!» isawl-nn sr-s baba-s inna-as-d: «Ut awa tallunt-ann!» , yut tallunt isrs-tt ɣ wakal, slliɣ ar tsawal ar tettini: «gʷma ad iyyi-nn iɣrsn f tẓnkḍt d yu-s!», inna-as ugllid: «Ar tssflidt ɣilad iz d imma yilm n gʷma ayad isawln!» , inna-as sul: «is tt tskrt, agayyu-nnk ira Rbbi», iwajb-as yu-s: «Skrx-tt, nniɣ is ur rad yawi yan inɣmissn», inna-as baba-s: «Rbbi Ad Issn!». Iwrri-nn s udɣar-nns, yazn-as sin yirjliyn, nɣin-t, ɣbbrn-tt ɣiklli iskr i* gʷma-s.
(Kitab Es-Shelha / Journal asiatique Mars 1889)

«Kitab Es-Shelḥa» (niɣ d adlis n Tclḥiyyt) iga yan warra aqbur ittyaran s Tclḥiyt ɣ tasut ti-s 19 (2 Tasutin ayad), izmmim gi-s bab-nns yan umsmun n 25 n umiyyn d taddminin, tunɣilt-nns tettyawḥḍa ɣ tsdlist n tmazirt ɣ Bariz, Fransa.